الفصل الثاني

الإطار النظري والدراسات السابقة

مقدمة

قد اطلعت الباحثة على بعض البحوث والدراسات والكتب التي تتعلق بأهداف البحث حول أسماء المكان المشتقة ومعجم الرائد، وطرق علماء العرب في جمع الألفاظ العربية في معاجمهم، وأيضا تأليف المعاجم الثنائية اللغة (اللغة العربية واللغة الصينية) في الصين. بناء على ذلك، ستستعرض الباحثة إطار البحث النظري وفقا للموضوعات الآتية:

٢،١ الدراسات السابقة في أسماء المكان المشتقّة

٢،١،١ مواضع زيادة الميم في الكلمات العربية

تتلخّص الأبنية المزيدة بالميم، وأوزان حرف الميم كما ورد في الدراسة خليفة(٢٠٢٠) في الآتية:

(**مَفْعِل**): يكون في الأسماء والصفات والمصدر الميمي، في الاسم مثل اسم المكان: "مَسجِد ومَجلِس"، أمّا في الصفة (وهو قليل)، مثل: "رَجل مَنكِب"، وفي المصدر الميمي مثل:"مَوْقِف".

(**مَفْعَل**): يكون في الأسماء والمصدر الميمي، في الاسم مثل اسم المكان: "مَلْعَب"، وفي المصدر الميمي مثل: "مَقْدَم".

(**مَفْعَلَة**): يكون في الأسماء، في الاسم مثل اسم المكان: "مَقْبَرَة"، وفي اسم الآلة مثل:"مضخَّة".

(**مَفْعُول**): يكون في اسم المفعول مثل:"مَكْتُوب".

(**مِفْعال**): يكون في صيغة المبالغة مثل:"مِبذال"، واسم الآلة مثل: "مِنْشار".

(**مِفْعِيل**): يكون في صيغة المبالغة أيضا مثل:" مِسْكِين".

(**مِفْعَل**): يكون في اسم الآلة مثل: مِبْرَد"

قد ذكرت الباحثة أن الهدف الأول لهذا البحث هو استخراج أسماء المكان من الفعل الثلاثي من معجم رائد، لذلك، لابد لنا أن نعرف صياغة اسم المكان سواء من الفعل الثلاثي أو غير الثلاثي، ويجدر الذكر بأن اسم المكان واسم الزمان هما اسمان مشتقان من نفس الوزن ومشتركان في بعض أبنيتهما، وهما يدلان على مكان وقوع الفعل أو زمنه. يمكن أن تلخّص الباحثة أوزان اسم المكان من الفعل الثلاثي وغير الفعل الثلاثي عِند عبده الراجحي(٢٠٠٩) كالتالية:

٢،١،٢ أوزان اسم المكان من الفعل الثلاثي:

أ – وزن (مَفْعَل) :

هو يأتي من الفعل الصحيح مَضمُوم العَين أو مَفْتوح العين في المضارع، مثل:

كتبَ – يكتُبُ: مَكْتَب

صنعَ – يصنَعُ: مَصْنَع

وهو يأتي من الفعل المعتل الناقص (ما كان آخره حرف علة) كما في الآتية:

أَوَى – يأوي: مَأْوَى

جرى – يجري: مَجْرَى

من الضروري أن نعرف إذا تأتي أسماء المكان من الفعل الأجوف (وسطه ألف) فيقوم بزيادة الميم على حروف الفعل الماضي مباشرة مثل:

سار – مسار

دار – مدار

وأيضا إذا تأتي أسماء المكان من الفعل الثلاثي المضعف، فيزيد الميم على الفعل الماضي أيضا مثل:

فرَّ – مَفرّ

مرَّ – مَمرّ

في بعض الأحيان، تدخل تاء التأنيث المربوطة على اسم المكان من الثلاثي مثل: "مزرعة، مدرسة، مكتبة".

ب – وزن (مَفْعِل)

هو يصاغ اسم المكان من الثلاثي المكسور العين في المضارع مثل:

عرضَ – يعرِضُ: معرِض

نزل – ينزِلُ: منزِل

تأتي أسماء المكان أيضا من الفعل المعتل(أوله الواو أو الياء) مثل:

وقع – موقِع

وقف – موقِف

هناك أسماء المكان تأتي من الفعل الأجوف(أي الذي ثانيه ألف) مثل:

بات – يبيتُ: مَبيت

باع – يبيعُ: مبيع

قد أشار عبد الحميد(١٩٩٨)إلى هناك بعض الكلمات من اسم المكان على وزن (مَفْعِل) شذوذا، بحيث مع أن مضارعها مضموم العين لكنها مكسورة في اسم المكان مثل: "سجَدَ- يسجُد: مسجِد".

ج – وزن (مَفْعَلَةٌ)

قد يأتي حرف التاء في الاسم المكان أيضا مثل: "مدرسة، مطبعة."

وتصاغ(مَفْعَلَة) في الحال الثاني بأنه قياسا من أسماء الأعيان الثلاثية الأصول للمكان الذي تكثر فيه الأعيان سواء كانت الحيوان أو النبات أو الجماد مثل:

أسد- مأسدة

لحم- ملحمة

ويمكننا أن نقول: تتم صياغة اسم المكان على وزن كلمة (مَفْعَلة) والتي تكون العين مفتوحة، وهي تدل على مكان يحدث فيه شئ مثل " مَرْمَلة، مَحْجَرة، مَأْسَدة، مَقْطَنة، مَبْطَخة "، فتطلق كلمة " مَأْسَدة " على مكان تواجد الأسد، وكلمة " مَبْطَخة " على مكان تواجد البطيخ، وكلمة " مَقْطَنة " على مكان تواجد القطن.(عبد الحميد،١٩٩٨).

٢،١،٣ أوزان اسم المكان من الفعل غير الثلاثي:

كتبت دراسة بدر(٢٠٢١) عن اسم المكان وأوزانه، يمكننا أن نلخّص اسم المكان من غير الفعل الثلاثي كما يأتي:

تصاغ أسماء المكان من غير الثلاثي على وزن اسم المفعول، يعني على وزن المضارع بإبدال حرف المضارعة بالميم المضمومة وفتح ما قبل الآخر، نأتي به بنفس طريقة اسم المفعول ونفرق بينهم بالمعنى فقط مثل:

يجتمع – مُجتمَع

يستشفي – مُستشفَى

٢,٢ الدراسات السابقة في المعاجم العربية عند علماء العرب

المعجم يحمل العديد من الألفاظ ومعانيها كما قال كلارنس لويس برنهارت (Clarence Lewis Barnhart): "المعجم هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى". وظهرت المعاجم العربية بمعناها العام والشامل لمفردات اللغة العربية في النصف الثاني من القرن الثاني الهجري، وقد تعددت وتنوعت المعاجم العربية بأطوار مختلفة، وأيضا قد تعددت مدارسها المعجمية واللغوية، وفي نفس الوقت، تعددت وتنوعت في مناهج تأليفها، لذلك سوف ندرس الدراسات السابقة والإطار النظري للمعاجم العربية قديما وحديثا وخصوصا معجم الرائد.

٢،٢،١ المعاجم العربية قديما

هناك الدراسات الكثيرة حول المعاجم العربية، ومن ضمن هذه الدراسات الدراسة من إميل يعقوب (١٩٨٥)حيث إنه قد قسّم المعاجم العربية قديما إلى أربع المدارس والمعاجم العربية حديثا إلى المدرسة الواحدة كما في البيان الآتي:

١- مدرسة النظام الصوتي ونظام التقليبات الخليليّين.(قديما)

٢- مدرسة النظام الألفبائي الخاص.(قديما)

٣- مدرسة نظام القافية.(قديما)

٤- مدرسة النظام الألفبائي العام.(قديما)

٥- مدرسة الترتيب النطقي.(حديثا)

٢،٢،٢ المعاجم العربية حديثا

أصحاب المدرسة المعاصرة قد وضعوا هدفهم الوظيفي لتحقيق الجانب التربوي أكثر، وقد تكون هناك المعاجم العربية حديثا ميسورة لشرح والتبويب، وقد اختار بعضهم الترتيب الهجائي العادي بحسب أوائل الكلمات، وبعضهم اختاروا ترتيب الكلمات المعجمية حسب نطقها وليست جذورها ويبقوا الكلمات على وضعها دون تجريد من حروف الزيادة، كما يلاحظ أن بعضهم قد زودوا معاجمهم بالصور والرسوم والرموز زيادة في الإيضاح والتبيين.(عبد القادر، ١٩٩٩). وهذه المدرسة هي:

مدرسة الترتيب النطقي

تسمى بالترتيب الفرنجي أيضا، حسب الدراسة حلمي خليل(٢٠٠٦)هذه المدرسة ينقسم المعجم تبعا لهذا الترتيب إلى أبواب بعدد حروف الهجاء وتسلسلها كذلك، ثم يتم ترتيب الكلمات في الأبواب وفقا للحرف الأول منها، دون النظر للأصلي، يعني لا يحتاج إلى تجريد الكلمة من حروف الزوائد، وهكذا ترد الكلمة في المعجم حسب نطقها أو لفظها. ومن أشهر المعاجم التي تم تصنيفها وفقا لهذا الترتيب:

١- معجم " المنجد في اللغة " لعلي بن الحسن الهنائي

٢- معجم " الرائد " لجُبران مسعود

٣- معجم " لاروس: المعجم العربي الحديث " لخليل الجر

٢،٢،٣ معجم الرائد

معجم الرائد هو متعلق بهذا البحث، لأنّنا سوف نستخرج أسماء المكان منه. أما السبب في أن أختار هذا المعجم نموذجا، فيرجع إلى ميزة طريقة عرضه، لأنه أوّل معجم عربيّ رُتّبت كلماته وفقاً لحروفها الأُولى، مع الإشارة إلى جذورها لتيسير عمل من يرغب في الرّجوع إلى المعجم التقليدي. مثلا: سَنجد كلمة "كتاب " في فصل الكاف، و" مكتوب " في فصل الميم، و" استكتب " في فصل الهمزة ... إلخ، فيمكننا أن نقول ترتيبه على الحروف الهجائية ووفق أوائل الكلمات، ودون النظر إلى الاشتقاق والتجريد من الزوائد لخدمة طلاب العلم.

للأسف الشديد، لم أجد الدراسات السابقة المتعلقة عن مناهج أو طرق تأليف معجم الرائد، لكن وجدتُ عن ذلك من معجم الرائد من مؤلفه جُبران مسعود(١٩٦٤) حيث بيّن ميزات معجمه في مُقدمّة هذا المعجم، سألخّص هذه الميزات على النحو الآتي:

١. صنّف جبران مسعود الكلمات وفقاً لحروفها الأولى، فكلمة " أرسل" في باب « الهمزة »، و"ترسل" في باب « التاء »، و"الرسالة" في باب « والراء ». وقد حافظ جبران مسعود على العلاقة بين الكلمة وأصلها، فوضع أمام الأفعال التي اختلفت أوائلها عن أوائل أصولها، وأمام الأفعال المعتلة، وأمام بعض الأسماء، ثلاثة حروف تشير إلى الأصل قبل الزيادة أو قبل الإعلال. مثلا: وضع أمام « استرسل » (رس ل)، وأمام « قال »: (ق و ل)، (ق ي ل).

٢. شرح معاني الكلمات بالوضوح وسهولة الفهم على القارئ، وقرب المعاني المتشابهة بعضها من البعض الآخر.

٣. احتفظ بالكثير من الشروح التقليدية المتعارف عليها في المعاجم المختلفة، فالمعنى القديم الثابت الواضح، يبقاه كما هو.

٤. أما المعاني والشروح الصعبة لبعض الكلمات، فاجتهد في إخراج المعاني بأوضح كلام وأقرب سبيل، مثلا: معاني " القصرة "، نرى معناها في المعاجم الأخري: "القصرة: زِمِكَّى الطائر والزِمِكَّى"، هي منبت الذنب أو أصله. فشرح في معجمه وضوحا:" أصل ذنب الطائر."

٥. أما إذا كانت الكلمة الصعبة متعددة المعاني فقد وضع أمامها (ر .)، مثل الكلمة" أنخف "، "أنخف إنخافاً: كثر صوت نخيفه(ر . النخيف)، أيْ راجع كلمة "النخيف" في بابها.

٦. أضاف إلى المعاني القديمة معاني مستحدثة. وأضاف إلى المعجم مئات الكلمات من فروع شتى كالفلسفة وعلم النفس والتربية والاقتصاد والحقوق والرياضة وغيرها.

٢،٣ الدراسات السابقة في تأليف المعاجم الثنائية اللغة(اللغة العربية واللغة الصينية) في الصين

يعد المعجم الأداة الرئيسية التي يستخدمها المترجم أو الطالب في ممارسة مهنته على أفضل وجه وأهم وسيلة من وسائل تعلم لغات ثانية. والمعاجم الثنائية اللغة أو نقول معاجم الترجمة هي التي تجمع ألفاظ اللغة الأجنبية لتشرحها واحدا واحدا وذلك بوضع أمام كل لفظ أجنبي ما يعادله في المعنى من ألفاظ لغة الأم.

تعد معاجم الصينية – العربية جسرًا يربط بين اللغتين الصينية والعربية، وهي مراجع بين يدي القراء لِيَسْتَعِين به مَن شاء من المدرّسين والدارسين والمشتغلين في حقل الترجمة، خاصة مع زيادة عدد المتعلمين الصينيين للغة العربية في الصين، وزادت حاجات المتعلمين للمعاجم العربية الصينية. على ذلك، قرأت الباحثة الدراسات والمقالات عن المعاجم العربية الصينية مع أن المعلومات عنها قليلة، سوف أقدّم لكم عن تأليف المعاجم العربية الصينية في الصين بالشكل العام. هناك ثلاثة المعاجم الشاملة في بداية تأليف معاجم العربية الصينية في الصين، وبعد ذلك تم نشر بعض المعاجم والقواميس المبوبة منذ الثمانينات في الصين.

قام هو لونغ(虎隆)(٢٠٢٠) بوضع الدراسة حول بداية المعجم العربي الصيني في الصين، حيث ذكر بالعام ١٩٣٤ كان هو عام الثقافة في تاريخ الصين، وقد نُشر أول المعجم العربي الصيني "معجم شوانغ جي العربي الصيني" الذي ترجمه العالم المسلم الصيني وانغ جينغزاي(王静斋)، هذا هو أول معجم عربي-صيني في دولة الصين وهو المعروف باسم "جوهر الحضارة الإنسانية"، لأن يلعب محتواه الشامل دورًا كبيرا في مجال العربية في الصين، ومؤلِّفته وانغ جينغزاي (王静斋) قد ساهم مساهمات غير مسبوقة في تعليم اللغة العربية وتعلمها في الصين.

بعد ذلك، تم نشر " المعجم العربي الصيني " في عام ١٩٦٦، هذا المعجم الذي جمعه مكتب تدريس وبحوث اللغة العربية بجامعة بَكِين لمدة ثماني سنوات، وهو تحت رعاية السيد ما جيان(马坚) – العالم المسلم المشهور في الصين. وقد قام بترجمة القرآن الكريم إلى اللغة الصينية في الصين. تراوح عدد الكلمات في هذا المعجم بين ٦٠٠٠٠ إلى ٧٠٠٠٠ تقريبا، هناك بعض كلمات أعجمية تتم كتابتها بأحرف لاتينية أيضا، يعد هذا المعجم كتابًا ضروريًا لمتعلمي اللغة العربية في الصين نظرًا لِسمة شموله، مع ذلك، هناك بعض العيوب لهذا المعجم بسبب الظروف في ذلك الوقت، مثل المشكلة التي تتعلق بناحية التنسيق، إذ إن المواد فيه لم يتم ترتيبها بشكل منتظم كما أن هناك فوضى في نظام الكتاب ما أثر في تجربة البحث عن الكلمات فيه.

وفي عام ١٩٨٧، قام مكتب تدريس وبحوث اللغة العربية بجامعة بكين بتجميع ونشر" قاموس اللغة الصينية العربية " ويمكن وصف هذا الكتاب بالإنجاز الكبير في ذلك الوقت، لأنه تم تجميع وفقًا لِ" القاموس الصيني الحديث "، ويحتوي على أكثر من ١٠٠٠٠٠ كلمة من العناصر المختلفة، كالمفردات اليومية والمفردات العلمية والمصطلحات وما إلى ذلك.

وفي عام ١٩٨٨، نشرت المطبعة التجارية " معجم الصيني العربي الموجز "، الذي جمعه معهد اللغات في بَكِين، وهو يحتوي على ما يقرب من ٢٠٠٠٠ كلمة، وفيه عدد كبير من أمثلة الجمل، وسهل لحملها إلى الخارج أو في السفر، لم يُعيد نشر هذا المعجم لفترة طويلة، فصعب علينا أن نجد الكلمات الجديدة منه.

ونشرت أيضا مطبعة اللغات الأجنبية في شنغهاي " قاموس الصيني العربي الموجز " الآخر، وحرّره وو كيلي(吴克礼)، فيه أكثر من ٢٥٠٠٠ كلمة، وقد احتوى القاموس على العديد من المفردات الجديدة أكثر من القاموس السابق.

ويجدر الذكر، أنه قد أصدر دار النشر التجاري الصيني " المعجم العربي الصيني الجديد" في عام ٢٠٠٣، هذا المعجم يحتوي على أكثر من ١١٠٠٠٠ كلمة، تمّ جمعها وانغ بيوين(王培文) استناداً من " المعجم العربي الصيني " الذي قد ذكرت عنه، . وفيه عدد الكلمات كثير، وجودة الطباعة عالية، والترجمة الصينية مرتبة من اليسار إلى اليمين، لكن في نفس الوقت، هذا الكتاب كبير وثقيل مما يجعل من الصعب حمله وغير مناسب للمترجمين الذين يخرجون للعمل.

أما المعاجم والقواميس المبوبة، قد ذكر ييشينغ(声译)(٢٠١٨) في دراسته عن هذا النوع من المعاجم منذ الثمانينات في الصين، حيث أشار إلى عام ١٩٨٤، نشرت المطبعة الأكاديمية الصينية "المعجم الصيني العربي للاقتصاد والتجارة" لِوانغ بيوين(王培文)، وفي عام ١٩٨٩، نُشِرَ" قاموس الجيب العربي الصيني " الذي جمعه يوان ييفن(袁义芬) وآخرون، هذا القاموس شامل أكثر من ٤٠٠٠٠ كلمة، بالإضافة إلى ذلك، نُشر" قاموس المصطلحات والأمثال العربية الصينية " من قبل مطبعة جامعة الأعمال والاقتصاد الدولية في عام ١٩٩٥، هو يضمن أكثر من ٧٠٠٠ مثل عربي شائع، وفي عام ٢٠٠٥، مطبعة صناعة الدفاع الوطني نشرت" القاموس العربي للعلوم والتكنولوجيا"، ثم نشر" القاموس العربي الصيني لإدارة الأعمال والاقتصاد والتجارة " وتم تجميعه وانغ بيوين (王培文).

ويبدو أن من أحسن المعاجم ترتيبا واتظاما عند المتعلمين الصينيين، هو" معجم العربي الصيني " الذي تم نشره مطبعة جامعة بكين، هو جهود من معلّمي اللغة العربية في كلية اللغة العربية في جامعة بكين، هذا المعجم حديث ومنقح، وتم تدقيقه ومراجعته وإضافة الكلمات الجديدة في اللغة الصينية إليه، وهو يتكون من

جزئين، مرتبا مواده ترتيبًا أبجديًا ويحتوي على بعض الجمل والعبارات التوضيحية لمعاني الكلمات واختلاف استخداماتها، وقد يكون بلا شك عونا كبيرًا لدارسي اللغة العربية.

٢,٣,١ قائمة المعاجم والكتب المرجعية العربية الرئيسية التي نشرتها الصين في القرن العشرين:

١- معجم الصينية العربية، مطبعة الشؤون التجارية ١٩٨٨م، بكين.

٢- القاموس العصرى عربي – صيني، مطبعة الشؤون التجارية ٢٠٠٣م، بكين.

٣- معجم العربية الصينية، مطبعة الشؤون التجارية ١٩٦٦م مارس، بكين.

٤- قاموس المصطلحات الاقصادية والتجارية العربي – الصيني، دار النشر الأكاديمية الصينية ١٩٨٤م، بكين.

٥- المعجم الميسر صيني – عربي، مطبعة الشؤون التجارية ١٩٨٨م، بكين.

٦- القاموس السياسى والدبلوماسى الصيني – العربي، دار النشر تدريس اللغات والبحوث ٢٠٠٥م، بكين.

٧- المعجم العصري في السانين العربي والصيني، مطبعة الكتاب الجريدة الاسلامي، ١٩٥٥م، بكين.

٨- معجم الصينية العربية المبوب، دار النشر اللغات الأجنبية ١٩٩٩م مايو، بكين.

٩- معجم ميسر صيني – عربي، دار النشر التربية و التعليم اللغة الأجنبية بشنغهاي ١٩٩٩م سبتمبر، شنغهاي.

١٠- قاموس الجيب عربي – صيني، دار النشر جامعة تونغ جي ١٩٨٩م سبتمبر، شنغهاي.

١١- معجم الحكم و الأمثال عربي – صيني، دار النشر جامعة الاقتصاد و التجارة الدولي ١٩٩٥م، بكين.

١٢- معجم طبي الأنجليزية الصينية العربية الفرنسية، دار النشر التكنولوجيا و العلوم بآنهوى ١٩٩٢م مارس، آنهوي.

١٣- معجم المصطلحات العلمية و الفنية – العربي – الصيني، دار النشر صناعة الدفاع ٢٠٠٥ م نوفمبر، بكين.

١٤- معجم المصطلحات العلمية و الفنية و الهندسية صيني – انكليزي – عربي، دار النشر تدريس اللغة الصينية ١٩٩٨ م، أغسطس، بكين.

١٥- معجم الصينية العربية الأحداث الحالية، دار النشر اللغات الأجنبية ٢٠٠٥م، بكين.

١٦- القاموس المتقدم العربي الصيني، مطبعة الشؤون التجارية ٢٠١٤م، بكين.

١٧- معجم العربية الصينية العملي، دار النشر اللغات الأجنبية ٢٠١٠م، بكين.

١٨- معجم عربي – انجلزي رسومي، دار النشر تدريس اللغات و البحوث ٢٠٠٥م سبتمبر، بكين.

١٩- معجم اللغة العربية للمفردات تصنيف المبوب للجيب، دار النشر جامعة اللغات ببكين ٢٠٠٨م، بكين.

٢٠- معجم اللغة الصينية العربية المصور للصغار، مطبعة الشؤون التجارية ٢٠٠٩م، بكين.

٢١- قاموس المصطلحات الخاصة بإدارة الأعمال الاقتصاد و التجارة عربى – صينى، مطبعة الشؤون التجارية ٢٠٠٨م، بكين.

٢٢- مجموعة الكامات النافعة في القرآن الكريم، مطبعة الشؤون التجارية ٢٠١٦م، بكين.

٢٣- القاموس العسكري الأنجليزية الفرنسية الإسبانية الألمانية الروسية العربية الصينية، دار النشر العلوم العسكري ١٩٨٩م، بكين.

٢٤- معجم الحكم عربي – صيني، دار النشر تدريس اللغة الصينية ١٩٩١م بكين.

٢٥- معجم مقياس الانشاءات الهندسية السكة الحديدية، دار النشر بالسكة الحديدية الصينية.

٢٦- معجم شرح مزدوج منسجم القوافي العربي الصيني جوهري اللغات، دار النشر للصين في بكين.

٢٧- معجم الكلمات الشائعة، أنماط الجُمل الشفوية، اللغة العربية، دار النشر جامعة اللغات ببكين يونيو ٢٠٠٩م، بكين.

٢٨- معجم الإلكتروني، الأجهزة الصوتية الانجليزي – العربي – الصيني، الشركة الالكترونية المترجِمة كانغ مينجدو.

٢,٣,٢ مآخذ المعاجم العربية الصينية

هناك المعاجم العربية الصينية المتنوعة في الصين كما قرأنا الآن، لكنها لا تكفي لإشباع حاجات المتعلمين من النواحي المختلفة مثل نواحي الصرف والمجالات المعينة، وأيضا لا تلبي متطلبات التطور الحديث للمجتمع، وأضفت إلى هذا، أنه انعدمت العديد من المعاجم العربية الصينية من إيراد الكثير من أسماء المكان المشتقة في معاجمهم. وهذا يتبين بوضوح عندما أقوم بمقارنة عدد أسماء المكان التي جمعتها من معجم الرائد

وما ورد في تلك المعاجم. لذلك لا بد من أن نبني المعجم الصرفي لتطوير عالم المعجم العربي الصيني لخدمة الناشئين الصينيين خاصة في تعلم اللغة العربية في الصين.

خلاصة

هذا الفصل يتكون من الدراسات السابقة التي توضح أسماء المكان وأوزانها، وشرح ميزات معجم الرائد والأسباب التي دفعتْني إلى اختيار هذا المعجم مرجعا رئيسيا لبحثي هذا، وأيضا بيان مناهج المعاجم العربية الصينية ومآخذها، مؤكدة أن معرفة هذه المعلومات ضرورية ومهمّة كما أنها عبارة عن الحجر الأساسي لاستخراج أسماء المكان من معجم الرائد وترجمتها وتحليلها تحليلا صرفيا لتلبية حاجات المتعلمين في الصين.

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA